

【韩】赵有婧 / 著
陈芳菲 / 译



너를 사랑하니까 한모듬기를마자
韩国新锐女作家婧儿，带着她的爱情棒槌来到中国
一路挥舞，“死”、“伤”无数！……

刺激2005的最High款网络爱情小说

韩流、青春、网络三剑合一，绝对让你High到最高点。:-)

炫酷的爱情故事，搞笑的情节，让你为之捧腹大笑，让你为之痛哭流涕。

爱你棒槌

中国三峡出版社



爱你又棒槌

【韩】赵有婧 / 著
陈芳菲 / 译

中国三峡出版社



조유경

在 中 国 留
学 使 我 的 人 生
有 了 非 常 大 的 转 机
留 学 生 活 让 我 失 去 了 很
多 但 也 得 到 了 很 多 这
本 小 说 的 出 版 说 明
了 一 切 在 以 后 的
日 子 里 我 要 像
我 的 朋 友 们
一 样 向 别
人 奉 献
我 的
爱

译者的话

作者赵有婧，上世纪八十年代出生于韩国的釜山。因为父亲在中国经营着一家公司，于是随父亲在中国居住了几年，对中国有很深厚的感情。有婧出生在这样一个家庭里，小时候曾多次来到中国，耳濡目染了博大精深的中国文化。正是出于这种对中国的感情和向往，在选择大学的时候，有婧放弃了韩国汉城大学的入学机会，来到了中国，就读于东北财经大学的国际贸易专业，和我们中国学生一起读书学习。在克服了起初的语言和文化差异上的困难后，有婧以优异的成绩得到了老师和同学的认可。在生活中，有婧是个好动的女孩子，既秉承了韩国女生可爱活泼的性格，也有中国女生温柔恬静的优点。

我陈芳菲就读于大连外国语学院韩语系，与有婧同龄。父亲与韩国有生意往来，还在念初中的时候我就对韩国有了很深的印象，在高考时，毅然选择了韩国语专业。这些经历与有婧有着惊人的雷同，所以我们俩在2002年初次见面的时候就有了相识恨晚的感慨。

同样是时尚的女孩子，我们经常会一起逛街、聊天，互相学习彼此国家的文化。我们也偶尔会记录下青春岁月中的片断。喜好文学的有婧开始了小说的创作，她还经常鼓励我尝试着写一些随笔和翻译一些韩国的诗歌。在有婧的帮助和鼓励下，我尝试着翻译了有婧的一些随笔和小说，《爱你一棒槌》就是其中一部小说。

谨以此书 作为我与有婧友谊的见证 ~



猪头，你知道吗？我想你。 猪头，你知道吗？我爱你。

其实我爱你的时候是想给你一棒槌，

我知道你不会晕倒的噢！

猪头，你不要追我，小心我会给你一棒槌。 猪头，你也不要缠着我，

小心我会给你一棒槌

作者简介

姓名：赵有婧

Name: Zhao YouJing

出生地：釜山

Birth place: Busan

学校：东北财经大学

University: Dongbei Finance

& Economy University

专业：国际贸易专业3年级

Major: Grade 3, International Trading

Major

喜欢的颜色：天蓝色

Favourite colour: Azure

兴趣：上网

Hobby : Online surfing

星座：水平座

Zodiac sign : Aquarius

喜欢的动物：小狗

Favourite animal: Puppy

喜欢交朋友

Sociable

喜欢闲聊还喜欢旅游

Like chatting and travel

두근두근대는 이순간

“爱你一棒槌”这句话开始只属于他，可是到后来他才知道自己是在自作多情；

他们原本可以是世上最幸福的一对，世事的无奈让他们两地相隔；

在缘分的天空下，只要彼此两个人互相牵挂着，即使相隔千山万水，他们还是能够走到一起。

感人的情节，搞笑的语言，讲述这一个纯真、浪漫的校园爱情故事。

이름: 조유경

출생지: 부산

학교: 동북계경대학교 3학년 국제무역학과

좋아하는색: 노란색

취미: 인터넷하기

별자리:물병자리

좋아하는 동물: 강아지

친구사귀는것 좋아하고

수다떠는것 좋아하고 또 여행하기도 좋아합니다

策 划 / 1846

责任编辑 / 彭新岸 崔晨雪

封面设计 / 黄墨言

第一部分

“我今天终于见到了真正的韩国‘野蛮女友’啊！呵呵，就像你说的，谁惹了我就跑不了，看来以后我也要离你远点了，省得我也倒霉啊！😁^_……”韩善元非常可爱地说。

“不是吧，我真的有那么可怕吗？谁叫那个李天泽欺负我呢？要不是这样，我才懒得理他呢。：-（……”我生气地说。

“好好好，你是好人，不坏，很温柔，可以了吧？”

“呵呵，这还差不多，好了，我们一起去吃饭吧！🍲”



1

“金善淳，你这死丫头，等等我啊！@%&\$%&~::~-(……😡)”后面一张可怕的表情在看着我，他是金恩贤，一个超级坏的家伙。不过他也是曾经追求我的其中之一，但被我拒绝，我特别不喜欢他那种公子哥的样子😏，好像谁都能怕他。😏

“金恩贤，你想干什么，如果你再这样叫下去，马上会出人命的，>>-(……。”我回过头向他大喊道。😡

“嗯？为什么，你有那么怕我吗？😏😏”金恩贤笑着说。

“拜托，什么怕你啊，出人命的人不是我，是你，小心我让你变成😡。”我生气地说。>>-(……

“哇，不是吧，我只不过让你等等我，你干吗那么生气。😏”恩贤吃惊地说，而且也慢慢地向这里走过来。

“(-_-)……为什么要告诉你？我还等着回家呢！不跟你多说了，不许跟过来哦😡。(佛山无影脚■/]◆◆◆◆◆]■_■_■_■/]◆◆◆◆◆◆)”我说完就转身走人了。

“喂，哪有你这样的人啊，我只不过想和你一起回去，你怎么……”恩贤在原地无助地看着我的背影😏。

我一个人回到了家。

“妈妈，爸爸，我回来了。😏”

“阿姨，爸爸妈妈呢？😏”我看到爸爸妈妈不在家里，就去问阿姨，阿姨是我妈妈请来的保姆。

“哦，善淳回来了，他们都在上面，你上去吧！”阿姨指楼上。😏

“谢谢阿姨！^_^……”说着我把书包往沙发上一扔就跑上楼了。

“爸爸，妈妈，你们在楼上干什么啊，阿姨已经快把饭做好了。😏”我跑到爸爸妈妈的身边调皮地说。

“^_^……，善淳啊，你不是很喜欢中国吗？”爸爸笑着说。

“是啊,怎么了?”我笑着问。

“是这样的,刚才我和你妈妈决定,在这一段时间里把你送到中国留学去,现在就只剩下你的意见了。”? _? ……

“哇塞,真的假的啊,那我当然要去了,我早就想去了,我同意,爸爸妈妈,我太爱你们了。”我激动得抱住了爸爸和妈妈。

“呵呵,好了好了,不要再闹了,只不过你要走的话,到那里会适应吗?你能照顾自己吗?”妈妈担心地问。

“哎哟,你也真是的,咱们善淳又不是小孩子了,这一点你就不要操心了。”爸爸埋怨妈妈说。

“就是啊,妈妈,不要再把我当成小孩子了,我已经不小了。”我也埋怨说。

“对了,爸爸,那我什么时候可以去中国啊?”我有些心急地问。

“你说呢?”

“当然是越快越好了,要不就定在下个星期吧。”

“这是不是太急了啊?”爸爸问。

“不会了,到那里我还可以先随便玩一玩啊。”

“我真不知道中国有什么好的,为什么非要去那个地方呢?别的地方不行吗?”妈妈担心地说。

“哎哟,妈妈呀,你就不用管那么多了吧! T_T……”我真的有些受不了妈妈的唠叨了,可是我又不能顶撞她啊,毕竟是我的妈妈呀。

“好了,好了,我不管了,省得你们说我烦,我先下楼了,你们也下去吃饭吧!”妈妈无奈地说。

“呵呵,好的,我们一起去吃饭吧,好吗?爸爸。”我开心地说。

我们一起去吃了饭,到晚上的时候,我和爸爸又在一起商量什么时候我去中国,最后还是把时间定在了下一个星期。所以在剩下的这几天里,我和所有的朋友都告了别。

“金恩贤,过来。”:-7……”我把在篮球场上与别人玩的正开心的恩贤叫了过来。

“大小姐,你要干什么啊?有什么事非要现在说啊,真是的,没看到我正在打球吗? ~ ~ :- (……”恩贤生气地跑过来说。

“好了,要不然你先回去,反正以后就别想再见到我了,真是的。”我也生



气地说。

“什么意思啊？”恩贤奇怪地问。

“没什么啊，既然有人那么忙，那我还赖在这里干什么啊，走了。：-（……”我装生气地说。

“好了，我的姑奶奶，我怕你了还不行吗？快说啊，到底怎么回事啊？”恩贤立即笑着说。

“好吧，我是来跟你告别的啊，我要出国留学啊！^_……”我笑着说。

“啊，不是吧，真的假的？在这里不好吗？干吗要走啊？你这丫头怎么可以这样啊？说走就走。：-（），（：-……”恩贤像是中邪一样，大声喊道。

“靠，你想要干什么啊？如果你想让全世界的人都知道的话。”（野兽拳々々々々々々々々々々々々々々）我打了恩贤一下。

“干吗打我，为什么你总是这样啊？想干什么就干什么啊。一生有哪次可以不让别人为你担心的？也不想想人家的感受啊。”

“拜托，我出国留学与你有什么关系啊？~~~：-（……好了，不要生气了，我这不是来向你说了吗？再说了，我去那里又不是不回来了，放心吧，你永远都是我的‘哥哥’。^_……”我逗恩贤说。

“啊，真的假的？你终于肯叫我哥哥了，记得当初，我没有成为你的男朋友，所以就想做你的哥哥，你打死都不愿意，没想到现在自己承认了。^_……^_……^_……”恩贤惊喜地说。

“拜托，先搞清楚好不好？你是我的学长，所以就是哥哥了，你想到哪里去了？下次不许这样了，要不然永远不理你了。”我笑着说。

“啊，原来是这样啊，哎，为什么我的命这么苦啊？（：-（……”恩贤苦着脸说。

“呵呵，傻瓜想什么啊？快去打球，要不然你们就要输了。”我突然间想起了恩贤还在打球。

“不要了，没心情啊，你什么时候走啊？不要说今天啊，我陪你一起去玩吧！”恩贤笑着说。

“不要了吧，快去打球吧，放心，我今天是走不了，不过下个星期就走。”

“什么，那还不让我陪啊，要不就没时间了啊！”

“不行，我又不是不回来了，用不着这样吧！快打球吧，我还要回去准备一下。

☹️”说完我就转身走了。

“喂,不是吧,你干吗这么绝啊? 🙄🙄🙄🙄🙄”恩贤在后面喊着。

“呵呵,对别人我不会这样,但对你就不同了。😏^_……”我停下了脚步,转身对恩贤说。

“为什么啊,这不公平。😭T_T……T_T……T_T……”

“谁说这不公平,这很公平,谁叫你这人这么的自恋啊,所以为了你,我都好,只能这样啊,哈哈! I - D 🙄”说完我就转身走人了。

“我…… 🙄”恩贤在原地自言自语道。

其实,恩贤这人挺好的,对我一直都很照顾,也许我们两个有缘无分,我们俩只要一见面就会吵架,不过,这些都不重要,因为我们都知道,这只是开玩笑,从来都不会当真的,也就是因为这样,我们的关系才会维持的这么好。

2

📅我出国的日子终于来了,我等这一天等了好久,我特别希望我能早点到中国去看看,可是我的妈妈和朋友一点都不想让我去,但是我才不管他们呢。

出国这一天早上,爸爸大清早的就去我房间里叫我。

“善淳,快点起来吧,起来准备一下啊,要不然一会儿上飞机会迟到的。”

“善淳,善淳…… 🙄”爸爸叫了我好几声。

“😏爸爸,不要叫了,我在这里呢! 我早就起来了,如果等你们叫我的话,那早就晚了。”我在客厅里对爸爸说。

“我的小姑娘,你今天怎么起这么早啊! 🙄”爸爸吃惊地看着我。

“😏哈哈,那当然了,今天就要走了,当然要起早点了,要不我晚了,今天不走不成了吗? ^_……”我笑着说。

“你就那么想早点离开这个家吗? (: - &…… 🙄”妈妈也从屋子里走了出来。

“🙄哪有啊,我只不过是想早点出去看看外面的世界而已,再说了,如果我今天走不了的话,那我的心里也不好受啊,等了这么久了。^_……”



“好了，我不跟你说，跟你说了一句，你顶我十句，我是说不过你。”妈妈投降了。我和爸爸都笑了起来。

铃铃铃……

“喂，你好，请问你找谁？”阿姨接了电话。

“善淳，你的电话。”阿姨把电话给了我，这会是誰呢？

“喂，你好，我是金善淳，你是？”我接过电话说。

“丫头，你今天真的要走吗？”那头传来一个可怕的声音，是金恩贤。

“是又怎么样啊，再次警告你，不许叫我丫头，你小子是不是太没礼貌了啊？”

“> : - < ……”我生气地喊道。

“好好好，这次是我的错，那你回答我的问题啊，你今天真的要走吗？”恩贤温柔地说。

“哈哈，^_^……这还差不多，是啊，我一会就要去机场啊，怎么了，有什么问题吗？”我问道。

“没有啊，只是舍不得你走啊！T_T……”

“啊！不是吧，没有搞错吧？好了，不要说那么多了，反正我还是会回来的，你用不着这样的，你永远是我的好朋友嘛！好了，不多说了，要不然一会我们就要晚了，到我回来的时候不要忘了看我啊，拜拜！”没有等恩贤把话说完，我就把电话给挂了。

“善淳，是谁啊？”妈妈问道。

“哎哟，朋友啦，不要管是谁了，快点收拾一下走吧，要不然一会儿真的要晚了。”我转移话题说。

“好了，管他是谁呢，宝贝女儿就要走了，还管那么多干什么啊，小心女儿走了以后害怕你的唠叨就不回来了，到那时看你怎么办。”爸爸开玩笑地对妈妈说。

“就是。”我也跟着说。

“好好，我不说了，你们两个总一起合起来欺负我。^_^……”妈妈笑着说。

哈哈……没有过多久，我们全家都出动了，我们一起来到了机场上，时间上把握得也刚刚好。

“爸爸，妈妈，你们还是先回去吧，我一个人没事的，再有几分钟，就要进去了。^_^……”我笑着对爸爸和妈妈说。

“怎么，现在还没有走呢，就不想看到我们了。T_T……”妈妈伤心地说。

“哎哟，妈妈哪有啊，没事的话我们可以打电话啊，对不对？”我开心地逗着妈妈，妈妈也跟着笑了。

“对了，善淳，我给你说的地方，你记好了吧，不会忘了吧？”爸爸又一次提醒了我。

“好了，你们都放心吧！我记的很清楚了。不就是‘北京西华私立大学’嘛！拜托了，我不是小孩子了，你们不用担心我啦！”我有些不耐烦地说。

“好好好，我们不说了，不过在飞机上要小心啊，有空的时候给爸爸打电话啊！”妈妈冷静了一下说。

“呵呵，放心吧，我一定会过的很快乐的，你们放心吧！好了，要进去了，你们回去吧！”T_T……”我的内心中突然有些想要哭的感觉，毕竟这是我第一次离开家这么远，这么长时间。

当已经进去的时候，突然听到后面有人在叫我。

“金善淳，你这个死丫头，等一下啊，还有我啊，不要把我给忘了啊。”这个声音我一听就知道是金恩贤那个死家伙。于是我就转过身去对他笑了笑：-P……，然后向他摆了摆手，就转身进了飞机。

我在飞机上的时候，遇见了很多新鲜事，可是这些并没有使我的睡意过去，我依然进入了梦乡与周公约会去了：-I……。

正在我睡觉的时候，有人突然把我给叫醒了，而我最讨厌睡的正香时被别人叫醒，我眼睛还没有睁开，就想开口大骂，可是慢慢地眼睛睁开了，出现在眼前的是一位十分温柔的空姐，我脸上恐怖的表情立刻变得温和起来。

“不好意思啊，小姐，打扰了，你要喝点东西吗？”空姐微笑着说。

“哦，谢谢，不用了。对了，什么时候才能到北京啊？”我突然想起来说。

“哦，原来你是要去中国啊，那里很棒的，小姐你很有眼力啊，现在应该再有十几分钟就要到了。”

“哦，这么快啊，谢谢啊！”我感叹道。没想到，从韩国到北京只要这么短的时间，一觉就让我给睡过去了。



3

没过多久,北京就到了。😊我下了飞机,出了飞机场,一片海蓝蓝的天让我感觉空气十分清新,不过,在北京我一个人都不认识,该怎么办呢?虽然爸爸给了我几个电话,可是我总不愿意去打扰别人,再加上语言方面的障碍,交流方面还是个问题。我在机场的门口有些无助了。😞

“😞啊,金善淳,你现在该怎么办?”我大声向天空叫喊着。

“这女孩是不是神经病啊!在干什么啊,疯了!”路边的人轻声说。

虽然我的中文不太好,不过他们说的那几句话我还是可以听懂的,我有些生气了。

“😞怎么,看什么看,有话大声说啊! >>-(……”我生气地向他们喊道。虽然这句中国话说得不太清楚,我想他们也应该知道我生气了。

无奈之下我只能先去找了个酒店住下来,先玩几天再去学校了。这一说起玩,我的精神就全都来了,我提起行李就找了一个大酒店住了下来,我在里面先洗了个澡,又整理了一下东西就准备出去,可是正在这时,手机响了。

“喂,你好,我是金善淳。”

“善淳啊,是我,金恩贤。💕”那边传来讨厌鬼的声音。

“喂,你没事打什么电话啊,我正准备出去呢。:-7……”我没有好气地说。

“大小姐,谁说我没事了,再说,没事我就不能给你打电话啊,真是的,才走了几个小时就变成这样了。😞:- (……”恩贤埋怨说。

“好了好了,我不跟你吵了,说吧,有什么事?”我实在是拿人没办法。

“其实也没什么事了,只不过,今天去送你有点晚了,连你的最后一面都没有好好地看看,有点遗憾。不过按你刚才说的,你应该已经到北京了,对吧!?”恩贤突然温柔地说起话来,我还真的有些受不了了。

“是啊,我刚到啊,这才找了地方住下来,刚整理了一下,准备出去玩一玩,你就打电话过来了。:-1”我也放松了一下心情说。

“真的吗?你要出去玩?一定要好好玩啊,多照几张照片回来,让我看看啊!

😞”恩贤激动地说。

“好啊,不过如果你再不挂电话的话,那我肯定是一张照片也带不回去。8:]

……”我笑着说。

“那好吧，我挂了啊，玩的开心。

真是死家伙，整天哪来那么多的废话，真让人受不了，如果将来谁嫁给他，算是三辈子倒霉。不管那么多了，穿上我的运动服，戴个太阳镜，真是太帅了，出发。

在这两天里我把北京很著名的地方都跑遍了，比如说长城、故宫、大安门广场等，好多好多的风景真是让我大开眼界。可是好景不长，明天就要去学校里报到了。

不过当我一个人在天安门广场上闲逛的时候，突然间有一个人撞到了我，我的东西便撒了一地，可是没办法，谁叫我倒霉呢！本来我想骂。：-7……可是撞我的那个人也很有礼貌，弯下了腰和我一起捡。他长的很阳光，很帅气，但我感觉他与别的帅哥不一样，他是那种有些内向型的，不过这种帅哥我喜欢。

“对不起啊，小姐。^_~……”他很认真地说。

“哦，没-关-系。”我慢慢地把话说了出来。

“呵呵，再见。”说完他微笑了一下就转身走了，而我只是站在原地发呆，心想他在笑什么，笑我吗？我怎么了？：-（……

不久我来到了学校，立即就去见校长。“校长好！”我很有礼貌地向校长问了声好。校长一看到我，就好像是遇到贵人一样，连忙站起来对我说：

“你就是金善淳，金小姐吧？欢迎到本校来学习

“是的，我的中文不好，请多多指教，还有，请问你是怎么知道我叫金善淳的？？_？……”我有些疑惑。

“没关系，没关系的，金善淳小姐的中文已经说的很好了，你的名字是你爸爸说的，我和你爸爸可是好朋友啊！”校长赶紧提起和我爸爸的关系，我不知道这是为什么，也不愿意知道。

“谢谢，请问我要去哪个班里学习呢？：-！……”我一脸无所谓的样子。

“哦，这个你就放心吧，一切我们都给你准备好了，对了，还有，这位是王老师，一会儿他将会领你去你所在的那个班级，以后你有任何事情都可以找他。”校长指着带我进来的老师。

“好的，谢谢了，以后就多麻烦你了。”我很有礼貌地向王老师鞠了一躬。

第一部分 9

刺激 2005 的最 High 款网络爱情小说



“哦，善淳小姐不用这么客气了，你们韩国的这些礼节以后就可以省了。”王老师笑着说。

“好吧。^_^……”

过了一会儿，王老师就把我带到了我所在的班级里，当我们刚走到窗前的时候，教室里特别乱，可是当大家看我和王老师一起进去的时候，就全部都静下来了。

“同学们，都先停一下，现在我们来热烈欢迎一个人，以后她将成为我们班里的一员。她就是我旁边的这个同学。”王老师笑着对大家说，这让我感到很热情。

“各位学长学姐大家好，以后还请大家多多指教。^_^……”我微笑着向大家鞠了个躬。虽然这两句普通话我说的不太流利，但是我还是很努力地说了出来。

“大家有谁知道，这位新来的同学与我们有什么不同吗？请大家认真大胆地说，我可以先向你们声明一下，她与我们有很大的不同。^_^……^_^……^_^……”王老师看着我神秘地笑了。

其实我一点都不知道王老师说的是什么意思。我只是疑惑地看着大家，大家也疑惑地看着我。_? _? ……? _? ……

“老师，是不是她是单亲家庭啊？”一个男孩站起来说。不过我没有听懂他说的是什么意思，我没有回答。

“你怎么可以这么想呢，不对，坐下。>:-<……”王老师有些生气地说。我看到王老师的表情，就知道刚才这个男孩说的一定不是什么好话，不过我没有发火，只是继续听着。

“老师，是不是她的说话不太流利啊？”又一个男孩子站起来说。

“有这一方面，不过，不完全。”老师笑着说。

有好长一段时间没有人回答了，突然有人站起来说：

“老师，她是不是不是中国人啊？”一个很有型的男孩子站起来说。他说的这句话我听懂了，也让我懂了王老师说的意思，我于是小声地笑了起来。^_^……^_^……王老师也跟着笑了起来。

“真不愧是我们的班长，一猜就猜中了，是的，她不是中国人，那你能猜出她是哪国人吗？”王老师又问。

“如果我没猜错的话，应该是韩国人。”刚才这个班长，和前一个男孩两个人同时说出了这句话。